

8:1 בַּעֲתָּהּ הֲהִיא נֹאֵם יְהוָה - וַיִּצְיִאוּ  
b·oth e·eia nam - ieue u·itziau  
in·the·era the·she averment-of Yahweh and·they-shall-<sup>o</sup>bring-forth

1 . At that time, saith the LORD, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves:

וַיִּצְיִאוּ וַאֲתָּה עֲצָמוֹת - וְאֵת יְהוּדָה - מִלְּכֵי עֲצָמוֹת - שָׂרֵיו - וְאֵת  
iutziau u·ath - otzmuth mlki - ieue u·ath - otzmuth - shri·u u·ath -  
they-shall-<sup>o</sup>bring-forth » bones-of kings-of Judah and·» bones-of chiefs-of·him and·»

וְרוֹשְׁלָיִם - וְיֹשְׁבֵי עֲצָמוֹת וְאֵת הַנְּבִיאִים עֲצָמוֹת וְאֵת הַכֹּהֲנִים עֲצָמוֹת  
otzmuth e·kenim u·ath otzmuth e·nbiaim u·ath otzmuth iushbi - irushlm  
bones-of the·priests and·» bones-of the·prophets and·» bones-of ones-dwelling-of Jerusalem

מִקְבְּרֵיהֶם :  
m·qbri·em :  
from·tombs-of·them

2 And they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved, and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung upon the face of the earth.

8:2 וְשָׂחוּם וְאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם צְבָא וְלֹכְל וְלִירַח לְשֶׁמֶשׁ  
u·shtchu·m l·shms h u·l·irch u·l·kl tzba e·shmim ash  
and·they-spread-out·them to·<sup>the</sup>·sun and·to·<sup>the</sup>·moon and·to·all-of host-of the·heavens which

וְאֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם הָלְכוּ וְאֲשֶׁר עָבְדוּם וְאֲשֶׁר אֱהָבוּם  
aebu·m u·ashr obdu·m u·ashr elku achri·em u·ashr  
they-loved·them and·which they-served·them and·which they-went after·them and·which

וְלֹא יֵאָסְפוּ לָא לָהֶם וְאֲשֶׁר הִשְׁתַּחֲוּוּ וְדָרְשׁוּם  
drshu·m u·ashr eshtchuu l·em la iasphu u·la  
they-inquired·them and·which they-<sup>o</sup>bowed-down to·them not they-shall-be-gathered and·not

3 And death shall be chosen rather than life by all the residue of them that remain of this evil family, which remain in all the places whither I have driven them, saith the LORD of hosts.

יִקְבְּרוּ יְהִיוּ הָאֲדָמָה פְּנֵי - עַל לְדָמֵן  
iqbru i·eiu e·adme ol - phni  
they-shall-be-entombed for·manure on surfaces-of the·ground they-shall-become

8:3 וְנִבְחַר מִן הַנִּשְׁאָרִים הַשְּׂאֵרִית לְכֹל מֵחַיִּים מוֹת וְנִבְחַר  
u·nbchr mn - e·nsharim e·sharith l·kl m·chiim muth  
and·he-shall-be-chosen death from·lives to·all-of the·remnant the·ones-<sup>o</sup>remaining from

הַנִּדְחָתִים אֲשֶׁר הַנִּשְׁאָרִים הַמְּשֻׁפְּחָה הָרְעָה הַזֹּאת בְּכָל הַמְּקוֹמוֹת -  
e·mshphche ash e·nsharim e·mcmuth e·zath b·kl e·mshphche  
the·family the·evil the·this in·all-of the·places<sup>o</sup> the·ones-<sup>o</sup>remaining which I-<sup>o</sup>expel·them

שָׁם : צְבָאוֹת יְהוָה נֹאֵם שָׁם  
shm nam ieue tzbauth : s  
there averment-of Yahweh-of hosts

4 . Moreover thou shalt say unto them, Thus saith the LORD; Shall they fall, and not arise? shall he turn away, and not return?

8:4 וְאָמַרְתָּ וְאֵלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הֲיִפְּלוּ וְלֹא יָקוּמוּ וְאִם -  
u·amrth ali·em ke amr ieue e·iphlu u·la iqumu am -  
and·you-say to·them thus he-says Yahweh ?·they-shall-fall and·not they-shall-rise if

יָשׁוּב וְלֹא יָשׁוּב :  
ishub u·la ishub :  
he-is-turning-away and·not he-shall-turn-back

5 Why [then] is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.

8:5 מִדּוּעַ מִשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם הָזֶה הָעָם שׁוֹבְבָה  
mduo mshbe irushlm e·ze e·om shubbe  
for·what-reason she-<sup>o</sup>turns-away the·people the·this Jerusalem backsliding

נִצְחָת לְשׁוּב מֵאֲנִי בַתְּרִמִּית הַחֲזִיקוּ  
ntzchth l·shub manu b·thrmith echziq  
one-being-<sup>o</sup>permanent to·to-turn-back-of in·<sup>the</sup>·deceit they-<sup>o</sup>refuse

6 I hearkened and heard, [but] they spake not aright: no man repented him of his wickedness, saying, What have I done? every one turned to his course, as the horse rusheth into the battle.

8:6 עַל - נָחַם אִישׁ אֵין וְדָבְרוּ כֵן - לֹא וְאֲשָׁמַע  
egshbthi nchm aish ain u·ashmo lua - kn idbru  
I-<sup>o</sup>attended and·I-am-listening not so they-are-<sup>o</sup>speaking there-is-no man <sup>o</sup>regretting on

רָעוּתוֹ בְּמַרְצוֹתָם שָׁב כָּלֵה עֲשִׂיתִי מָה לֵאמֹר  
roth·u b·mrtzuth·m shb kl·e oshithi me l·amr  
evil-of·him he-turned-away in·runnings-of·them

בְּמַרְצוֹתָם בְּמַלְחָמָה שׁוֹטֵף כָּסוּס :  
b·mrtzuth·m b·mlchme shutph k·sus :  
in·running-of·them as·horse overwhelming in·<sup>the</sup>·battle

7 Yea, the stork in the heaven knoweth her appointed times; and the turtle and the crane and the swallow observe the time of their coming; but my people know not the judgment of

8:7 וְסוֹס וְתֵר וּמוֹעֲדֶיהָ יָדְעָה בְּשָׁמַיִם חֲסִידָה - גַּם  
u·sus u·thr muodi·e idoe b·shmim gm - chside  
and·turtledove appointed-times-of·her in·<sup>the</sup>·heavens she-knows

וְיָדְעוּ לֹא וְעַמִּי בְּאֵנָה עַת - אֵת שְׁמְרוּ וְעִגּוּר  
u·om·i la idou ba·ne ath - oth shmru u·ogur  
and·people-of·me not they-know » time-of to-come-of·them and·crane they-keep

the LORD.

מִשְׁפָּט אֵת : יְהוָה  
ath mshpht ieue :  
» judgment-of Yahweh

8:8 הִנֵּה אֲכֵן אֲתֵנוּ יְהוָה וְתוֹרַת אֲנַחְנוּ חֻקִּים תֹּאמְרוּ אִיכָּה  
aike thamru chkmim anchnu u.thurth ieue ath.nu akn ene  
how ? you<sup>(P)</sup>-are-saying wise-ones we and-law-of Yahweh with-us surely behold !

<sup>8</sup> How do ye say, We [are] wise, and the law of the LORD [is] with us? Lo, certainly in vain made he [it]; the pen of the scribes [is] in vain.

לְשֹׁקֵר עָשָׂה עֹט שֹׁקֵר : סֹפְרִים  
l.shqr oshe ot shqr sphrim :  
to.the.falsehood he-did pen-of falsehood-of scribes

8:9 הִנֵּה וְיִלְכְּדוּ חֲתוּ חֻקִּים הַבִּישׁוּ  
ebishu chkmim chthu u.ilkdou ene  
they-are-put-to-shame wise-ones they-are-dismayed and-they-shall-be-seized behold !

<sup>9</sup> The wise [men] are ashamed, they are dismayed and taken: lo, they have rejected the word of the LORD; and what wisdom [is] in them?

ס : לָהֶם מָה - וְחֻקְמַת מָאֲסוּ יְהוָה - בְּדַבָּר  
b.dbr - ieue masu u.chkmth - me l.em : s  
in-word-of Yahweh they-rejected and-wisdom-of what ? to-them

8:10 לִי־רֹשִׁים שְׂדוֹתֵיהֶם לְאַחֲרִים נְשִׂיהֶם - אֵת אֲתֵן לָכֵן  
lkn athn ath - nshi.em l.achrim shduthi.em l.iurshim  
therefore I-shall-give » women-of.them to.other-men fields-of.them to.ones-tenanting

<sup>10</sup> Therefore will I give their wives unto others, [and] their fields to them that shall inherit [them]; for every one from the least even unto the greatest is given to covetousness, from the prophet even unto the priest every one dealeth falsely.

כי - וְעַד מִנְבִיא בְּצַע בְּצַע כְּלֵה נְדוּל - וְעַד מִקְטָן כִּי  
ki m.gtn u.od - gdul kl.e btzo btzo m.nbia u.od -  
that from-small-one and-unto great-one all-of.him one-greedy-of gain from-prophet and-unto

כֹּהֵן כְּלֵה עָשָׂה שֹׁקֵר :  
ken kl.e oshe shqr :  
priest all-of.him one-doing falsehood

8:11 וְיִרְפוּ עַמִּי - בַת שֹׁבֵר - אֵת נִקְלָה - עַל  
u.irphu - om.i bth ath - shbr ol - nqle  
and-they-are-healing » breaking-of daughter-of people-of.me on one-being-made-light-of

<sup>11</sup> For they have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when [there is] no peace.

לְאָמַר : וְאֵין שְׁלוֹם שְׁלוֹם וְאָמַר  
l.amr shlum shlum u.ain shlum :  
to-to-say-of peace peace and-there-is-no peace

8:12 הֲבִישׁוּ בּוֹשׁ - נָם עָשׂוּ תוֹעֵבָה כִּי לֹא  
ebshu bush - gm oshu thuobe ki la -  
they-acted-shamefully that abhorrence they-did however to-be-ashamed-of not

<sup>12</sup> Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among them that fall: in the time of their visitation they shall be cast down, saith the LORD.

וְיִבְשׁוּ יִפְלוּ לָכֵן יִדְעוּ לֹא וְהִקְלַם  
ibshu iphlu lkn idou la ueklm  
they-are-being-ashamed and-to-be-confounded-of not they-know therefore they-shall-fall

ס : יְהוָה אָמַר יִקְשְׁלוּ בְּקִדְתָּם בְּעַת בְּנִפְלִים  
b.nphlim b.oth phqath.m ikshlu amr ieue : s  
in.the.ones-falling in-era-of visitation-of.them they-shall-stumble he-says Yahweh

8:13 בְּנִפְן עֲנָבִים אֵין יְהוָה - נָאם אֲסִיפֶם אֲסֹף  
asph asiph.m nam - ieue ain onbim b.gphn  
to-terminate I-shall-gather.them averment-of Yahweh there-is-no grapes in.the.vine

<sup>13</sup> . I will surely consume them, saith the LORD: [there shall be] no grapes on the vine, nor figs on the fig tree, and the leaf shall fade; and [the things that] I have given them shall pass away from them.

וְאֵין לָהֶם וְאֵתֵן נָבֵל וְהָעֵלָה בְּתֵאנָה תֵּאֲנִים  
u.ain l.em u.athn nbl u.e.ole b.thane thanim  
and-there-is-no figs in.the-fig-tree and.the-leaf he-decays and-I-shall-give to-them

יַעֲבְרוּם :  
iobru.m :  
they-shall-transfer.them

8:14 עָרֵי - אֵל וְנִבְאוּ הֶאֱסַפּוּ יֹשְׁבֵים אֲנַחְנוּ מָה - עַל  
ol - ori u.nbua easphu ish bim anchnu ol - me  
on what ? we ones-sitting be-gathered-you<sup>(P)</sup> ! and-we-shall-come to cities-of

<sup>14</sup> Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the defenced cities, and let us be silent there: for the LORD our God hath put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against the LORD.

הַמְּבָצָר הַדְּמֵנוּ אֵלֵהֵינוּ יְהוָה כִּי שָׁם - וְנִדְמָה  
e.mbtzr edm.nu alei.nu ieue ki ieue - shm u.ndme  
the-fortress and-we-shall-be-stilled there that Yahweh Elohim-of-us he-set-to-be-stilled-us

וַיִּשְׁקֵנוּ לִיהוָה : חֲטָאנוּ כִּי רָאשׁ - מִי  
u.ishq.nu l.ieue : mi - rash ki chtanu  
and-he-is-giving-to-drink-us waters-of poison that we-sinned to-Yahweh

8:15 בְּעֵתָה וְהִנֵּה מִרְפָּה לְעֵת טוֹב וְאֵין לְשְׁלוֹם קָוָה  
que bothe : l.ieue m.rphe l.oth tub l.shlum u.ain  
to-expect for-peace and-there-is-no good for-time-of healing and-behold ! fright

<sup>15</sup> We looked for peace, but no good [came; and] for a time of health, and behold

8:16 מִדָּן נִשְׁמַע נִחְרַת סוּסֵי מִקּוּל מִצְהָלוֹת אֲבִירָיו  
 m·dn nshmo nchrth susi·u m·qul mtzeluth abiri·u  
 from·Dan he-is-heard snorting-of horses-of·him from·sound-of neighings-of sturdy-ones-of·him

רָעָשָׁה כָּל הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ וַיֹּאכְלוּ וּמְלוֹאָה אֶרֶץ  
 roshe kl - e·artz u·ibuau u·iaklu artz u·mlua·e  
 she-quakes all-of the·land and·they-are-coming and·they-are-devouring land and·fullness-of·her

וַיֵּשְׁבוּ עִיר : ס  
 oir u·ishbi b·e : s  
 city and·ones-dwelling-of in·her

8:17 כִּי הֲנִי מְשַׁלַּח בְּכֶם נְחָשִׁים צַפְעֹנִים אֲשֶׁר אֵין לָהֶם  
 ki en·ni mshlch b·km nchshim tzphonim ashr ain - l·em  
 that behold·me ! "sending in·you<sup>(P)</sup> serpents yellow-vipers which there-is-no for·them

לְחֹשׁ וְנִשְׁכּוּ אֲחֶכֶם נָא : יְהוָה -  
 lchsh u·nshku ath·km nam - ieue : s  
 charm-whisper and·they-<sup>(M)</sup>bite »·you<sup>(P)</sup> averment-of Yahweh

8:18 מִבְּלִיגִיתִי עָלַי יְגוֹן עָלַי לִבִּי דָוִי :  
 mbligith·i oli igun ol·i lb·i dui :  
 smile-of·me on affliction on·me heart-of·me languishing

8:19 הִנֵּה קוֹל - שְׁוֹעַת בַּת עַמִּי - מֵאֶרֶץ מְרַחֲקִים הִיהוּהָ  
 ene - qul shuoeth bth - om·i m·artz mrchqim e·ieue  
 behold ! voice-of imploring-of daughter-of people-of·me from·land-of far-places ?·Yahweh

אֵין מְצִיּוֹן אִם מֶלֶךְ - אִם בְּצִיּוֹן אֵין מְדוּעַ הִכְעִסוּנִי  
 ain b·tziun am - mlk·e ain b·e mduo ekosu·ni  
 is-no in·Zion or king-of·her is-no in·her for-what-reason they-<sup>(C)</sup>provoked-to-vexation·me

בַּפְּסִלֵיהֶם בְּהַבְּלִי נִכְרַ :  
 b·pshli·em b·ebli nkr :  
 in·carvings-of·them in·vanities-of foreigner

8:20 עָבַר קָצִיר קְלָה וְאָנַחְנוּ לֹא נוֹשְׁעֵנוּ :  
 obr qtzir kle gitz u·anchnu lua nushonu :  
 he-passed harvest he-ended summer and·we not we-are-saved

8:21 עַל - שִׁבְרַת בַּת עַמִּי - הַשְּׁבֵרְתִי קִדְרְתִי שְׁמָה  
 ol - shbr bth - om·i eshbrthi qdrthi shme  
 on breaking-of daughter-of people-of·me I-am-<sup>(C)</sup>broken I-am-somber desolation

הִחַזְקֵתִי :  
 echzqth·ni :  
 she-<sup>(C)</sup>holds-fast·me

8:22 אֵין הַצֵּרִי אֵין בְּגִלְעָד רֹפֵא - אִם רֹפֵא אֵין שָׁם כִּי מְדוּעַ  
 e·tzri ain ain b·glod am - rpha ain shm ki mduo  
 ?·balm there-is-no in·Gilead or one-being-healer there-is-no there that for-what-reason

לֹא עָלְתָה אֲרַכְתָּ בַת עַמִּי - :  
 la olthe arkth bth - om·i :  
 not she-ascended longevity-of daughter-of people-of·me

trouble!

<sup>16</sup> The snorting of his horses was heard from Dan: the whole land trembled at the sound of the neighing of his strong ones; for they are come, and have devoured the land, and all that is in it; the city, and those that dwell therein.

<sup>17</sup> For, behold, I will send serpents, cockatrices, among you, which [will] not [be] charmed, and they shall bite you, saith the LORD.

<sup>18</sup> [When] I would comfort myself against sorrow, my heart [is] faint in me.

<sup>19</sup> Behold the voice of the cry of the daughter of my people because of them that dwell in a far country: [Is] not the LORD in Zion? [is] not her king in her? Why have they provoked me to anger with their graven images, [and] with strange vanities?

<sup>20</sup> The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.

<sup>21</sup> For the hurt of the daughter of my people am I hurt; I am black; astonishment hath taken hold on me.

<sup>22</sup> [Is there] no balm in Gilead; [is there] no physician there? why then is not the health of the daughter of my people recovered?